

An underwater photograph of a riverbed covered with smooth, rounded stones in various shades of grey, brown, and tan. The water is clear and blue. On the right side, there is a vertical line of more stones, some of which are covered in green algae or moss.

# Ie. **Gulbenkian Programmes**



✧ International conference on reading promotion “Training Readers to Read the World”. View of the table of panel 1 “Children’s Literature and the Training of Readers”. From left to right: Lawrence Sipe, Maria Nikolajeva, José Antônio Gomes (moderator) and Sandra Lee Beckett.



✧ “Training Readers to Read the World” – view of the audience in Auditorium 2.



## The Gulbenkian Portuguese Language Programme

The Gulbenkian Portuguese Language Programme (PGLP) was set up in 2003, with the aim of encouraging the promotion and development of the Portuguese language by supporting activities carried out by third parties or by the Foundation.

Amounts in euros	
Subsidies, scholarships and prizes	785 968
Own activities	267 473
<b>Total</b>	<b>1 053 441</b>
Receipts	33 736

### Subsidies and scholarships

[€741 639]

The PGLP granted subsidies to a vast range of projects and activities, adopting guidelines of quality, rigour and effectiveness, both in terms of selecting the projects from amongst those submitted to the programme and in terms of projects and activities implemented by third parties but stimulated by the PGLP.

The following were of particular note: competitive application processes to support the promotion of reading in municipal public libraries; incentives for reading in small libraries; and the support given to secondary school libraries/resource centres. Subsidies were also granted to initiatives for the promotion of language and literature.

Seventy-eight primary schools received support under the scope of the agreement signed with the National Reading Plan. This year the support was granted through a subsidy given to the Directorate-General for Curriculum Innovation and Development of the Ministry of Education, which was aimed at equipping the respective school libraries with books and other documentation.

The Support for Projects to Promote Reading in Public Libraries is designed to provide funding for innovative projects in municipal public libraries. A competitive application process was launched, inviting proposals for funding, and 53 projects were submitted. The idea of these subsidies is to encourage the appearance of innovative projects for the promotion of reading, whose quality is such as to produce an effect of greater dissemination. Eighteen projects were selected from amongst those presented, and the proposals of the following municipal libraries should be highlighted.

*Project:* Guarda – Books and Reading

*Proposed by:* Guarda Municipal Council

*Aim:* Training of reading mediators to form new reading audiences.

*Project:* Reading Is Easy

*Proposed by:* Vizela Municipal Council

*Aim:* Partnership between the Library and Schools/Adult Training Centres. The activities are designed to complement and form part of the “New Opportunities” strategy.

*Project:* Reading is Seeing

*Proposed by:* Batalha Municipal Council

*Aim:* To acquire material that enables people with visual impairments to enjoy access to written contents. The project benefits from the cooperation of ACAPO (Portuguese Association for the Visually Impaired).

*Project:* Facilitate

*Proposed by:* Arcos de Valdevez Municipal Council

*Aim:* To promote reading and literacy among 20 to 45-year-old employees of three factories.

Eighteen subsidies were also awarded to projects designed to encourage reading in small libraries. These subsidies are essentially designed to aid in the purchase of resources in small libraries at parish councils, cultural associations or social centres, which are ineligible to apply for funding under the terms of the Gulbenkian's Support for Public Libraries. Amongst the organisations awarded subsidies, attention is drawn in particular to São Vicente de Paúl Parish Church, Ermesinde Parish Council, Boa Vista Parish Council (Leiria), São Roque Parish Centre (Salsas), Vimeiro Parish Council.

The Support for Secondary School Libraries/Resource Centres, which was implemented for the first time, has as its main aim to encourage the appearance and development of projects that can help to minimise certain learning and educational problems, through a wide range of different components (cultural, curricular, research, etc).

Ninety-one schools presented projects applying for this support, 22 of which were given approval, most notably:

*Project:* With Stories, of Course

*Proposed by:* João Gonçalves Zarco Secondary School (Matosinhos)

*Project:* Progress – Renovation of the School Library

*Proposed by:* Santa Maria Maior Secondary School (Viana do Castelo)

*Project:* The School Library – A Door that Opens onto Life

*Proposed by:* Pinheiro e Rosa Secondary School (Faro)

*Project:* A School without Walls. Web 2.0, the School Library and Learning

*Proposed by:* Pinhel Secondary School

*Project:* Reading in a New School

*Proposed by:* Vila Franca do Campo Secondary School (Azores)

The aim of the Support for Projects Promoting Language and Literature is to contribute towards implementing third-party activities designed to promote language and literature. The factors prioritised by the Calouste Gulbenkian Foundation have been reinforced by the creation of the PGLP. Of the 11 projects receiving subsidies, the following were of particular importance:

► Mário Botas House-Museum Foundation (informing children and young people about the life and work of the artist Mário Botas, from the point of view of education through art);

- › Aljezur Municipal Council (Project: Non-(Conversations) – Filling in the Gap Caused by the Shortage of Public Libraries with the Visits of Various Writers to Aljezur);
- › Portuguese Authors Society (Grand Prize for the Novel and Novella);
- › Interdisciplinary Centre of History, Cultures and Society of the University of Évora (2nd Library for Life International Conference on the theme of “Libraries and Reading”);
- › Centre for Social Studies of the University of Coimbra (International Course of Advanced Training in the Literatures of Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé and Príncipe);
- › Graça Gonçalves Foundation (re-edition of recreational and pedagogical material);
- › Cascais Municipal Council (2nd International Conference on Literature for Children and Young People “Lighthouse of Dreams”);
- › Department of Linguistics and Literature of the University of Évora (2nd World Symposium of Portuguese Language Studies – SIMELP).

The “Bilingualism, Learning Portuguese as a Second Language and Educational Success in Portuguese Schools” project, run by the Institute of Theoretical and Computational Linguistics (ILTEC), undertook the various activities that were already planned in relation to its specific components:

- › creation and application of strategies and materials leading to the educational success of students of Portuguese as a non-native language; and
- › implementation of bilingual teaching of Portuguese-Cape Verde Creole in a bilingual class drawn from the first cycle of basic education at Vale da Amoreira school in Moita.

As far as the first of these two components is concerned, the project used three groups of schools as its laboratories (two from the Setúbal district and one from the Lisbon district) and implemented an awareness raising/training scheme for teachers with the aim of preparing them to teach Portuguese as a second language and continuing the activity of preparing educational materials designed to reinforce the learning of Portuguese by students who have a different mother tongue.

In the case of bilingual teaching in the selected class, the project activity was successfully completed for the 1st year of education, both in terms of the children’s learning and the teacher training provided, and in September the activities began for the 2nd year with the same group of pupils. This component of the project introduced a truly innovative practice concerning the learning of the language used for teaching in the Portuguese education system, although this has been used on a fairly regular basis in other countries, such as the United States of America, Germany and Spain.

Particularly noteworthy was the success achieved in making this activity from the project an integral part of community life, by directly involving the children’s parents, who approved of its introduction into the school. They were kept informed about the development of the project and were even encouraged to take part in its implementation, which happened on various occasions.

The project known as the Gulbenkian “The Home of Reading” project, was continued in 2009 with the development of the two websites created after the project’s initial start-up (“Serviço de Orientação da Leitura” (“Reading Guidance Service”) and “ABZ da Leitura” (“The ABZ of Reading”)). Work also started on the development of a new site – “Cata-Livros” (“Book Hunt”). The “Serviço de Orientação da Leitura” compiles essential information about publications (recent ones, above all, but also the classics, in some cases even in foreign languages)



✚ International conference on reading promotion “Training Readers to Read the World”. View of the round table discussion group “Reading under Debate”. From left to right: José Barata-Moura, Fernando Savater, António José Teixeira (moderator) and Eduardo Marçal Grilo.

in the vast area of children’s and young persons’ literature. The “ABZ da Leitura” is dedicated to reading mediators and specialists, and, on this website, in addition to a specific bibliography selected after a careful study of nationwide shortcomings in this area, are to be found theoretical guidelines, together with information about projects already in progress, and, above all, the different laboratories – scattered around the country and distributed according to the various contexts and ages – which test in the field the countless practical suggestions that are presented there. Another aspect of the project, known as the “Living Library”, seeks to develop a list of suggested activities for encouraging reading. These activities are being tried out in two municipal public libraries (in Odivelas and Beja) and in two school libraries (in Ferreira do Alentejo), which will be set up as “laboratories” of best practices.

“Cata-Livros” is an important tool for spreading knowledge about stories and authors, whether it is used in the school, in the library or at a public facility. This site is aimed at a more general public than the other sites of this project and is based on IT solutions and attractive graphics. Children are encouraged to visit the different rooms of a house, in an autonomous fashion, playing games and viewing animations which will lead them to the books.

In January 2009, the international conference on “Training Readers to Read the World” was held. This was a forum for reflection and debate on themes developed on the “Home of Reading” website.



✚ Award ceremony for the Branquinho da Fonseca Expresso/Gulbenkian Prize. Pedro Norton de Matos, Eduardo Marçal Grilo and the prize-winner, Mariana Roquette Teixeira.

## Prizes

[€8 329]

The 5th Branquinho da Fonseca – Expresso/Gulbenkian Prize competition was held in 2009. This prize was set up to encourage the emergence of young authors writing for children and young people. Thirty-seven works were submitted in the children’s writing category, and 21 in the young persons’ writing category.

The children’s writing prize was awarded to *O Pintor Desconhecido*, written by Mariana Roquette Teixeira. The young person’s writing prize was not awarded.

## Own initiatives

[€269 737]

As mentioned above, the “Training Readers to Read the World” international conference took place in January, marking the end of the first phase of the Gulbenkian “Home of Reading” Project. The event was attended by roughly one thousand participants.

The following themes were debated at this conference: “Children’s literature and the training of readers”, “Reading strategies and reading comprehension” and “Reading under debate”. During the conference, performing art activities were also presented with parents and children

from the Laboratory of the Gulbenkian “Home of Reading” Project, which operates at Beja Municipal Library, under the general title of “An immense place, perhaps from reading to art”.

While the conference was being held, a parallel activity also took place with the opening of the exhibition entitled “Tricks for Telling and Creating Stories (I Was There)”, curated by José Antonio Portillo.

Each of the themes at the conference was discussed by specially invited Portuguese and foreign experts, including Peter Hunt, Lawrence Sipe, Maria Nikolajeva, Sandra Lee Beckett, José António Gomes, Teresa Colomer, Pedro Cerrilo, Michael Fayol, António Nóvoa, Fernando Savater and José Barata-Moura.

The [leitur@gulbenkian](mailto:leitur@gulbenkian) website continues to be updated regularly, with critical reviews being posted of the works published in Portugal.



Aspect of the “Tricks for Telling and Creating Stories (I Was There)” exhibition, curated by José Antonio Portillo, on display in the Foundation's Congress Hall during the international conference on reading promotion.



## ***Colóquio/Letras* magazine**

In 2009, Nuno Júdice was appointed as the director of the *Colóquio/Letras* magazine and an Editorial Board was also set up, chaired by Eduardo Lourenço. The board's other members are Ana Paula Tavares (Angola), Carlos Mendes de Sousa (University of Minho), Cleonice Berardinelli (PUC – Brazil), Germano de Almeida (Cape Verde), Gilda Santos (UFRJ – Brazil), Helder Macedo (King's College), Ida Ferreira Alves (UFF – Brazil), José Manuel da Costa Esteves (University of Paris X – Nanterre), Leyla Perrone Moisés (USP – Brazil), Luís Bernardo Honwana (Mozambique), Maria Andresen de Sousa Tavares (University of Lisbon), Maria Helena da Rocha Pereira (University of Coimbra), Maria João Reynaud (University of Porto), Massaud Moisés (USP – Brazil) and Osvaldo Manuel Silvestre (University of Coimbra).

Issue No. 170 (January-April 2009) of the *Colóquio/Letras* magazine included the speeches made at the Eduardo Lourenço/85 Years international congress, organised by the National Culture Centre, which was held at the Calouste Gulbenkian Foundation in October 2008. As well as benefiting from the participation of scholars from various areas of knowledge (history, philosophy, political theory) and specialists in Eduardo Lourenço's work, this issue of the magazine also includes testimonies from friends such as António Lobo Antunes, João Bénard da Costa, Maria Helena da Rocha Pereira and Robert Bréchon, among many others.

Issue No. 171 (May-August 2009) is an initial sample of the Eduardo Lourenço “treasure chest”. With the support of the Calouste Gulbenkian Foundation, the personal papers and documents of the author of *Fernando Pessoa Revisitado* are currently being inventoried and catalogued, a task that first began in May 2008. Based on this work, it has been possible to gather together a group of previously unpublished, scattered documents: extracts from the writer's diary and that of his heteronym Tristão, essays, poetry; correspondence from Adolfo Casais Monteiro, Agostinho da Silva, Agustina Bessa-Luís, Miguel Torga, Jorge Guillén, Salette Tavares, Vergílio Ferreira, Mário Botas, among others. Accompanying the changes that have taken place in history and society from the second half of the 20<sup>th</sup> century to the present day, Eduardo Lourenço's career is widely documented in this issue, bringing to light frequently unpublished aspects about his life and the broad range of his interests and projects.

With Issue No. 172 (September-December 2009), the *Colóquio/Letras* magazine returned to its original format, with its sections of essays, literary creations and critical reviews. The group of essays looks at two different areas: one set is dedicated to Roland Barthes and another to diary writing. The latter category includes articles by the following authors: Nuno Félix da Costa, Ana Marques Gastão, Gilda Santos, Catherine Dumas, Helder Godinho, Teresa Sousa de Almeida, Luís Mourão, José Pallarés Moreno and João Barrento, together with previously unpublished extracts from the diaries of Maria Gabriela Llansol, Luísa Dacosta, João Bigotte Chorão and Marcello Duarte Mathias. Luís Filipe de Castro Mendes opened the new space set aside for personal opinion columns and Graça Moraes produced the drawings.

The magazine was presented in its new format at the Book Festival in December 2009, with short speeches by Eduardo Lourenço, Helder Macedo and Nuno Júdice.

The website [www.coloquio.gulbenkian.pt](http://www.coloquio.gulbenkian.pt), which provides access to all the texts published in the magazine between 1971 and 2001, was updated with summaries of these last three issues.